

opusdei.org

主业团经文 (Preces)

主业团的信徒每天都会提升他们的心到上主那里去，借着这篇经文他们赞美、感谢和恳求天主的保护。我们在这里提供这篇经文的拉丁文版本和拉丁文与中文翻译的版本，欢迎下载。

2021年6月7日

• 主业团经文的拉丁文版本：

为手机的PDF格式 | [PDF格式](#) | [ePub格式](#) | [Mobi格式](#)

- **主业团经文的拉丁文与中文翻译的版本：**

为手机的PDF格式 | [PDF格式](#) | [ePub格式](#) | [Mobi格式](#)

将主业团经文翻译成中文的译者是黄炎雄神父，他是从圣十字架宗座大学获得哲学博士学位的。

- **聆听主业团经文的拉丁文版本：**

1930年12月10日，圣施礼华在他的个人笔记中写道：「这几天我们在印

制「主业团成员诵念的祷文」。这些祷文经由我的告解神师批准。很显然地，天主希望我们用祈祷来开始，因为这样的方式必须存在于主业团之内」。[1]

主业团创办人的这番话反映出他的不断教导：「祈祷是心灵城堡的基石」[2]，也是所有超性工作及使徒工作的基石，更是追求成圣之路不可或缺的工具。[3] 在主业团里，跟所有基督徒一样[4]，满足这个需求的实用方式，就是透过Preces（祈祷文，拉丁文prex的复数）。每天主业团的成员透过这些祷文举心归向天主，藉由耶稣基督、在圣神内，为自己的需要也为别人的需要向天主父献上赞美、感恩和祈求。在天主教会这个大家庭的一小部分中，透过这样的方式，让圣路加描述的早期教会的情景不断地重复：「他们都同心合意地专务祈祷，众信徒都是一心一意」。[5]

圣施礼华在创办主业团后的前十年间写了这些祷词，运用了圣经和日课的经文。主业团的信友透过每日诵念这些祷词，感谢天主赏赐他们基督徒圣召，并能全然去做天主的旨意。

Preces以Serviam!做为开端，表达要服事天主以及将天主的国度扩展到世界各地的决心，完全没有任何歧视。在对天主圣三表达赞美和感谢之后，主业团的信友接着向耶稣基督君王诵念ad Iesum Christum Regem，耶稣差遣了他们为世界上所有的人开启在俗世中成圣之道。

他们将自己置于慈悲天主的保护之下，以圣咏第27篇呼求：「上主是我的光明、我的救援，我还畏惧何人」。他们也满怀温情及孝爱之信心，请求至圣圣母玛利亚—众恩宠之中保的转求；请求大圣若瑟—普世教会的主保的转求；请求圣护守天使(主业团是在护守天使敬礼日创立)的转求；以及请求圣施礼华的转求。对于圣施礼华的转求是在1992年5月17日

他被列为真福品之后新增的，并在2002年10月6日他被教宗若望保禄二世列入圣品后稍加修改。

接着Preces包括了一连串的求恩：首先很自然的是为教宗祈祷，「求天主保护他、赐他生命、让他在尘世获享快乐」；为各个教区的主教们祈祷；之后也为使徒工作的合一祈祷—追循吾主耶稣在最后晚餐的典范：「希望他们合而为一，如同父祢在我内，我也在祢内」—和为所有因为爱主而参与主业团使徒活动的人祈祷。

在为教会的牧者祈祷后，接着是为主业团监督(亲切地被称为父亲)祈祷，天主将他立为这个天主子民一部分的团体的领导人。既然这是一个家庭的祈祷，所以也为主业团的其他信友祈祷：包括现存和已亡的成员。

在结束祈祷时，信友再次呼求天主，确信祈祷蒙天主垂听，并在祂的怜悯中，请求祂以圣神之火在他们的心中以及他们整个人当中燃烧起来。请求

天主，透过祂的启发与协助，让他们所有的行动顺利完成：包括他们的工作、祈祷以及各自不同的职务。然后请求天主赏赐「平安与喜乐」——这是内心奋斗的果实，「以及真正痛悔的时刻、圣神的恩宠与慰藉和在主业团里坚持到底」。

最后，他们请主业团使徒工作的主保圣人转求，包括总领天使圣弥额尔、圣加俾额尔和圣辣法尔，以及宗徒圣伯多禄、圣保禄及圣若望。如果有神父在场，他会给予降福，请求「天主临在于您们心中及话语之中」。祈祷文以一句能唤起早期基督徒人性与超性温暖的问候词作为结尾：Pax, in aeternum（平安，直到永远）。

J. Yaniz

[1] 个人笔记，第128号，纪录于：
Vazquez de Prada, The Founder of

Opus Dei, Vol 1, Princeton
2002, p. 277.

[2] 道路，第83号。

[3] 参得前4:13。

[4] 参天主教教理，第2744号至第
2745号。

[5] 宗1:14及4:32。

PRECES

Sérviam!

V /. Ad Trinitatem Beatíssimam.

R /. Grátias tibi, Deus, grátias tibi:
vera et una Trínitas, una et summa
Déitas, sancta et una Unitas.

V /. Ad Iesum Christum Regem.

R /. Dóminus Iudex noster;
Dóminus Légifer noster; Dóminus
Rex noster. Ipse salvabit nos.

V /. Christe, Fili Dei vivi, miserere
nobis.

R /. Christe, Fili Dei vivi, miserere
nobis.

V /. Exsurge, Christe, ádiuva nos.

R /. Et líbera nos propter nomen
tuum.

V /. Dóminus illuminátio mea et
salus mea: quem timebo?

R /. Si consistant adversum me
castra, non timebit cor meum; si
exurgat adversum me proélum,
in hoc ego sperabo.

V /. Ad Beatam Vírginem Mariam
Mediatricem.

R /. Recordare, Virgo Mater Dei,
dum stéteris in conspectu Dómini,
ut loquaris pro nobis bona.

V /. Ad Sanctum Ioseph Sponsum
Beatae Mariae Vírginis.

R /. Fecit te Deus quasi Patrem
Regis, et dóminum universae
domus eius: ora pro nobis.

V /. Ad Angelos Custodes.

R /. Sancti Angeli Custodes nostri,
deféndite nos in proélio ut non
pereamus in tremendo iudício.

V /. Ad Sanctum Iosephmariam
Conditozem nostrum.

R /. Intercede pro fíliis tuis ut,
fideles spirítui Operis Dei, laborem
sanctificemus et ánimas Christo
lucrifácere quaeramus.

V /. Oremus pro Beatíssimo Papa nostro N.

R /. Dóminus conservet eum, et vivíficet eum, et beatum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicorum eius.

V /. Oremus et pro Antístite huius dioecesis.

R /. Stet et pascat in fortitúdine tua, Dómine, in sublimitate nóminis tui.

V /. Oremus pro unitate apostolatus.

R /. Ut omnes unum sint, sicut tu Pater in me et ego in te: ut sint unum, sicut et nos unum sumus.

V /. Omne regnum divisum contra se, desolábitur.

R /. Et omnis cívitas vel domus
divisa contra se non stabit.

V /. Oremus pro benefactóribus
nostris.

R /. Retribúere dignare, Dómine,
óm nibus nobis bona faciéntibus
propter nomen tuum, vitam
aeternam. Amen.

V /. Oremus pro Patre.

R /. Misericórdia Dómini ab
aeterno et usque in aeternum
super eum: custodit enim
Dóminus omnes diligentes se.

V /. Oremus et pro frátribus
nostris Operis Dei, vivis atque
defunctis.

R /. Salvos fac servos tuos, Deus
meus, sperantes in te.

V /. Mitte eis, Dómine, auxílium de sancto.

R /. Et de Sion tuere eos.

V /. Réquiem aeternam dona eis, Dómine.

R /. Et lux perpétua lúceat eis.

V /. Requiescant in pace.

R /. Amen.

V /. Dómine, exaudi orationem meam.

R /. Et clamor meus ad te véniat.

Sacerdos, si Preces moderatur, exurgit et addit Dóminus vobiscum, stans etiam dum recitat orationem.

V /. Dóminus vobiscum.

R /. Et cum spíritu tuo.

Oremus.

Deus, cui pròprium est misereri
semper et párcere: súscipe
deprecationem nostram. Ure igne
Sancti Spíritus renes nostros et
cor nostrum, Dómine: ut tibi casto
córpoze serviamus, et mundo
corde placeamus.

Actiones nostras, quaésumus
Dómine, aspirando praéveni et
adiuvando proséquere: ut cuncta
nostra orátio et operátio a te
semper incípiat, et per te coepta
finiatur. Per Christum Dóminum
nostrum.

R/. Amen.

Omnes dicunt:

Gáudium cum pace,
emendationem vitae, spátium
verae poeniténtiae, grátiam et
consolationem Sancti Spíritus
atque in Opere Dei
perseverántiam, tríbuat nobis
Omnípotens et Miséricors
Dóminus.

V /. Sancte Míchaël.

R /. Ora pro nobis.

V /. Sancte Gábriel.

R /. Ora pro nobis.

V /. Sancte Ráphaël.

R /. Ora pro nobis.

V /. Sancte Petre.

R /. Ora pro nobis.

V /. Sancte Paule.

R /. Ora pro nobis.

V /. Sancte Ioannes.

R /. Ora pro nobis.

Cum adsit aliquis Sacerdos,
dignior ait:

Iube, Domne, benedícere.

Sacerdos benedicit:

Dóminus sit in córdibus vestris, et
in lábiis vestris, in nómine Patris +
et Fílii et Spíritus Sancti.

R /. Amen.

V /. Pax.

R /. In aeternum.

.....

pdf | document generated
automatically from [https://opusdei.org/
zhs/article/zhu-ye-tuan-de-qi-dao-
wen-preces/](https://opusdei.org/zhs/article/zhu-ye-tuan-de-qi-dao-wen-preces/) (2026年3月9日)